

Daftar Pustaka

- Alonso, M. Rosa. (1997). Language Transfer: Interlingual Errors in Spanish Students of English as a Foreign Language. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 10, 7–14. Diunduh dari https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/5990/1/RAEI_10_01.pdf pada tanggal 13 Januari 2017.
- Amengual, Mark. (2014). The perception and production of language-specific mid-vowel contrasts: Shifting the focus to the bilingual individual in early language input conditions. *International Journal of Bilingualism* 1 –20. Diunduh dari <http://ijb.sagepub.com> pada tanggal 3 Juni 2015.
- Aoyama, Katsura., Flege, James Emil., Guion, Susan G., Akahane-Yamada, Reiko. & Yamada, Tsuneo. (2004). Perceived phonetic dissimilarity and L2 speech learning: the case of Japanese /r/ and English /l/ and /r/. *Journal of Phonetics* 32, 233 – 250. Diunduh dari www.elsevier.com/locate/phonetics pada tanggal 4 Juni 2015.
- Baker, Colin. (2001). *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism (Third Edition)*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Baker, Wendy. & Trofimovich, Pavel. (2005). Interaction of native- and second-language vowel system(s) in early and late bilinguals. *Language and Speech*, 48, 1–27. Diunduh dari halaman <http://las.sagepub.com/content/48/1/1.full.pdf> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Baldwin, J. R. (1979). *Phonetics and Speaker Identification*. Diunduh dari <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/002580247901900405> pada tanggal 30 Desember 2016.
- Bassetti, Benedetta. (2006). Orthographic input and phonological representations in learners of Chinese as a foreign language. *Written Language and Literacy*, 9(1), halaman 95 - 114. ISSN 1387-6732. Diunduh dari <http://eprints.bbk.ac.uk/529/> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Bassetti, Benedetta. (2009). Orthographic Input and Second Language Phonology. Dalam Thorsten Piske & Martha Young-Scholten (Editor), *Input Matters in SLA*. Toronto: MPG Books Ltd.
- Bauman-Waengler, Jacqueline. (2012). *Articulatory and Phonological Impairments: A Clinical Focus (Fourth Edition)*. Pearson.
- Benson, Cathy. (2002). Transfer/Cross-linguistics influence. *ELT Journal*, Volume 56/1. Oxford University Press. Diunduh dari <http://eltj.oxfordjournals.org/content/56/1/68.full.pdf> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Bhatia, Tej K. & Ritchie, William C. (Editor). (2013). *The Handbook of Bilingualism and Multilingualism (Second Edition)*. West Sussex: Blackwell Publishing, Ltd.

- Bhela, Baljit. (1999). Native Language Interference in Learning a Second Language: Exploratory Case Studies of Native Language Interference with Target Language Usage. *International Educational Journal*, Vol. 1, No, 1. Diunduh dari <http://iejb.cjb.net> pada tanggal 15 Desember 2015.
- Carr, Philip. (1993). *Phonology*. London: The Macmillan Press Ltd.
- Chaer, Abdul. (2009). *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chomsky, Noam. (2006). *Language and Mind (Third Edition)*. New York: Cambridge University Press.
- Collin, P. H. (Editor). (2003). *Easier English Student Dictionary (Second Edition)*. London: Bloomsbury Publishing.
- Cooper, Nicole., Cutler, Anne. & Wales, Roger. (2002). Constraints of Lexical Stress on Lexical Access in English: Evidence from Native and Non- native Listeners. *Language and Speech*, 45 (3), 207 – 228. Diunduh dari halaman las.sagepub.com pada tanggal 13 Januari 2017.
- Creswell, John W. (2009). *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches*. London: Sage Publication.
- Crystal, David. (2003). *English as a Global Language (Second Edition)*. New York: Cambridge University Press.
- Crystal, David. (2008). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics (Sixth Edition)*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Dale, Philip S., Harlaar, Nicole, Haworth, Claire M.A. & Plomin, Robert. (2010). Two by Two: A Twin Study of SecondLanguage Acquisition. *Psychological Science* 21(5) 635–640. Diunduh dari halaman <http://pss.sagepub.com> pada tanggal 3 November 2014.
- Davenport, Mike. & Hannahs, S. J. *Introducing Phonetics and Phonology (Second Edition)*. New York: Hodder Arnold.
- De Bruin, Angela., Treccani, Barbara & Sala, Sergio Della. (2015). Cognitive Advantage in Bilingualism: An Example of Publication Bias? *Psychological Science* Vol. 26(1) 99–107. Diunduh dari halaman <http://pss.sagepub.com> pada tanggal 3 Juni 2015.
- Dulay, Heidi., Burt, Marina., & Stephen, Krashen. (1982). *Language Two*. New York: Oxford University Press.
- Edwards, John. (2003). *Multilingualism*. New York: Routledge.
- Ellis, Rod. (1997). *Second Language Acquisition*. New York: Oxford University Press.
- Elston-Güttler, Kerrie E. & Williams, John N. (2008). First language polysemy affects second language meaning interpretation: evidence for activation of first language concepts during second language reading. *International Journal of Bilingualism*. Diunduh dari halaman ijb.sagepub.com pada tanggal 17 September 2016.
- Fant, Gunnar. (2004). *Speech Acoustics and Phonetics*. London: Kluwer Academic Publishers.
- Flege, James Emil. (1995). Second Language Speech Learning Theory, Findings, and Problems. Dalam Winifred Strange (Editor), *Speech Perception and Linguistic Experience: Issues in Cross-Language Research*. Timonium, MD: York Press.
- Fox, Anthony. (2000). *Prosodic Features and Prosodic Structure: The Phonology of Suprasegmentals*. New York: Oxford University Press.

- Freankel, Jack R., Norman E. Wallen., & Helen H. Hyun. (2012). *How to Design and Evaluate Research in Education (Eight Edition)*. New York: McGrawHill.
- Fulop, Sean A. (2011). *Speech Spectrum Analysis*. New York: Springer.
- Gass, Susan M. & Selinker, Larry. (Editor). (1993). *Language Transfer in Language Learning (Revised Edition)*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Gordon, Mathew. (2014). Disentangling stress and pitch-accent: a typology of prominence at different prosodic levels. Dalam Harry van der Hulst (Editor), *Word Stress: Theoretical and Typological Issues*. New York: Cambridge University Press.
- Grussmann, Edmund. (2002). *Phonology: Analysis and Theory*. New York: Cambridge University Press.
- Guion, Susan G., Clark, J. J., Harada, Tetsuo. & Wayland, Ratre P. (2003). *Factors Affecting Stress Placement for English Nonwords include Syllabic Structure, Lexical Class, and Stress Patters of Phonologically Similar Words*. Diunduh dari halaman las.sagepub.com pada tanggal 30 Desember 2016.
- Gussenhoven, Carlos. (2004). *Phonology of Tone and Intonation*. New York: Cambridge University Press.
- Hamers, Josiane F. & Blanc, Michel H. A. (2004). *Bilingualism and Bilingualism (Second Edition)*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Havlásková, Zuzana. (2010). *Interference in Students' Translation*. Masaryk University.
- Heine, Bernd. & Kuteva, Tania. (2005). *Language Contact and Grammatical Change*. New York: Cambridge University Press.
- Heselwood, Berry. (2013). *Phonetic Transcription in Theory and Practice*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Hidayatullah. (2009). *Interferensi Morfologi dan Sintaksis Bahasa Jawa Dialek Solo dalam Penggunaan Bahasa Indonesia Tulis Murid Kelas V Sekolah Dasar Surakarta*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- International Phonetic Association. (1999). *Handbook of the International Phonetic Association: A guide to the use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Katamba, Francis. (1989). *An Introduction to Phonology*. London: Longman.
- Kabak, Bariş. & Idsardi, William J. (2007). Perceptual Distortions in the Adaptation of English Consonant Clusters: Syllable Structure or Consonantal Contact Constraints?. *Language and Speech*, 50 (1), 23 – 52. Diunduh dari halaman las.sagepub.com pada tanggal 13 Januari 2017.
- Kehoe, Margaret. (2002). Developing vowel system as a window to bilingual phonology. *The International Journal of Bilingualism*, Volume 6, Number 3, Halaman 3015 – 334. Diunduh dari <http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/13670069020060030601> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Kirkpatrick, Andy. & Sussex, Roland. (Editor). (2012). *English as an International Language in Asia: Implications for Language Education*. New York: Springer.

- Kroll, Judith F., Bobb, Susan C. & Hoshino, Noriko. (2014). Two Languages in Mind: Bilingualism as a Tool to Investigate Language, Cognition, and the Brain. *Current Directions in Psychological Science* Vol. 23(3) 159–163. Diunduh dari <http://cdps.sagepub.com> pada tanggal 4 Juni 2015.
- Kujipers, C. & Van Donselaar, W. (1997). The influence on rhythmic context on schwa epenthesis and schwa deletion in Dutch. *Language and Speech*. 41(1), 87-108. Diunduh dari halaman <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/002383099804100105> pada tanggal 3 Januari 2016.
- Ladefoged, Peter. & Johnson, Keith. (2011). *A Course in Phonetics (Sixth Edition)*. Boston: Wadsworth Cengage Learning.
- Law, Naska C. W. & So, Lydia K. H. (2006). *The relationship of phonological development and language dominance in bilingual Cantonese-Putonghua children*. Diunduh dari halaman ijb.sagepub.com pada tanggal 31 Maret 2016.
- Lee, Chao-Yang., Tao, Liang. & Bond, Z. S. (2010). Identification of Acoustically Modified Mandarin Tones by Non-native Listeners. *Language and Speech*, 53(2), 217 – 243. Diunduh dari halaman las.sagepub.com pada tanggal 13 Januari 2017.
- Leech, Geoffrey. & Startvik, Jan (2014). *A Communicative Grammar of English (Third Edition)*. London: Routledge.
- Lehiste, Isle. (1970). *Suprasegmentals*. London: The Massachusetts Institute of Technology Press.
- Levy, Paul S. & Lemeshow, Stanley. (2008). *Sampling of Populations (Fourth Edition)*. New Jersey: John Wiley and Sons, Inc.
- Longman. (2001). *Dictionary of Contemporary English (Third Edition with New Words Supplement)*. Barcelona: Pearson Education Limited.
- Macizo, Pedro., Bajo, Teresa. & Paolieri, Daniela. (2012). *Language switching and language competition*. Diunduh dari halaman ijb.sagepub.com pada tanggal 17 September 2015.
- Mathieu, Lionel. (2015). The influence of foreign scripts on the acquisition of a second language phonological contrast. *Second Language Research* 2016, Vol. 32(2), 145 – 170. Diunduh dari <http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/0267658315601882> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Matras, Yaron. (2009). *Language Contact*. New York: Cambridge University Press.
- Muslich, Mansur. (2008). *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Mayr, Robert. *et al.* (2015). *Disentangling the effects of long-term language contact and individual bilingualism: The case of monophthongs in Welsh and English*. Diunduh dari halaman ijb.sagepub.com pada tanggal 3 Januari 2016.
- Mcleod, Andrea A. N. & Stoel-Gammon, Carol. (2010). What is the impact of age of second language acquisition on the production of consonants and vowels among childhood bilinguals?. *International Journal of Bilingualism*, Volume 14, Number 4, 400 – 421. Diunduh dari halaman ijb.sagepub.com pada tanggal 13 Januari 2017.

- McMahon, April. (2002). *An Introduction to English Phonology*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Mennen, Ineke., Scobbie, James M., Leeuw, Esther de., Schaeffler, Sonja. & Schaeffler, Felix. (2010). Measuring language-specific phonetic settings. *Second Language Research*. 26 (1); halaman 13-41. Diunduh dari halaman <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/0267658309337617> pada tanggal 30 Desember 2016.
- Myers-Scotton, Carol. (2006). *Multiple Voices: An Introduction to Bilingualism*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Nayak, Deepa., Abhisek, Avanti N. & Chengappa, Shyamala. (2009). Phonological, Grammatical and Lexical Interference in Adult Multilingual Speakers. *Language in India, Strength for Today and Bright Hope for Tomorrow*, Volume 9: 6 June 2009, ISSN 1930-2940. Diunduh dari <http://www.languageinindia.com/june2009/deepainterference.html> pada tanggal 13 Agustus 2015.
- Nguyen, Angela-Minh Tu D. & Ahmadpanah, Seyedeh S. (2014). The Interplay Between Bicultural Blending and Dual Language Acquisition. *Journal of Cross-Cultural Psychology* Vol. 45(8). Diunduh dari <http://jcc.sagepub.com/content/45/8/1215> pada tanggal 3 November 2014.
- Nomura, Jun. & Ishikawa, Keiichi. (2016). Effects of first language processes and representations on second language perception: The case of vowel epenthesis by Japanese speakers. *International Journal of Bilingualism*, 1 – 19. Diunduh dari <http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/1367006916654997> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Odden, David. (2005). *Introducing Phonology*. New York: Cambridge University Press.
- Olson, Daniel J. (2015). *The impact of code-switching, language context, and language dominance on suprasegmental phonetics: Evidence for the role of predictability*. Diunduh dari halaman ijb.sagepub.com pada tanggal 17 September 2015.
- Pearson Longman. (2009). *Longman Dictionary of American English*. Essex: Longman.
- Pusat Bahasa Depdiknas. (2008). *Kamus Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Bahasa.
- Raphael, Lawrence J., Borden, Gloria J. & Harris, Katherine S. (2011). *Speech Science Primer: Physiology, Acoustics, and Perception of Speech (Sixth Edition)*. New York: Lippicott Williams & Wilkins.
- Reinisch, Eva. Jesse, Alexandra. & McQueen, James M. (2011). *Speaking Rate Affects the Perception of Duration as a Suprasegmental Lexical-Stress Cue*. Diunduh dari halaman las.sagepub.com pada tanggal 30 Desember 2016.
- Richards, Jack C. & Schmidt, Richard. (2002). *Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics*. London: Longman.
- Roach, Peter. (2001). *Phonetics*. Oxford: Oxford University Press.
- Sarma, Mousmita. & Sarma, Kandarpa Kumar. (2014). *Phoneme-Based Speech Segmentation Using Hybrid Soft Computing Framework*. New Delhi: Springer.

- Setitowati, Avid. (2008). *Interferensi Morfologi dan Sintaksis Bahasa Jawa dalam Bahasa Indoensia pada Kolom "piye ya?" Harian Suara Merdeka*. Semarang: Universitas Diponegoro.
- Sereno, J. A. (1986). Stress pattern differentiation of form class in English. *Journal of the Acoustical Society of America*, 79, S36. Diunduh dari https://www.researchgate.net/publication/243508917_Stress_pattern_differe ntiation_of_form_class_in_English pada tanggal 5 Januari 2017.
- Shafiro, Valeriy., Levy, Erika S., Khamis-Dakwar, Reem. & Kharkurin, Anatoliy. (2012). Perceptual Confusions of AmericanEnglish Vowels and Consonants by Native Arabic Bilinguals. *Language and Speech*. 56 (2), 145 – 161. Diunduh dari halaman <las.sagepub.com> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Skandera, Paul. & Burleigh, Peter. (2004). *A Manual of English Phonetics and Phonology: Twelve Lessons with an Integrated Course in Phonetic Transcription*. Nehren: Gunter Narr Verlag Tübingen.
- Slowiaczek, Louisa M. (1990). Effect of Lexical Stress in Auditory Word Recognition. *Language and Speech*. 33(1), 47-68. Diunduh dari <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/002383099003300104> pada tanggal 30 Desember 2016.
- Solano, Paola Alexandra Cabrera., *et al.* (2014). Spanish Interference in EFL Writing Skills: A Case of Ecuardonian Senior High Schools. *English Language Teaching*, Vol. 7, No. 7, 40-48. Diunduh dari <http://dx.doi.org/10.5539/elt.v7n7p40> pada tanggal 19 September 2016.
- Stake, Robert E. (2010). *Qualitative Research: Studying How Things Work*. New York: The Guilford Press.
- Suwito. (1985). *Pengantar Awal Sociolinguistik: Teori dan Problema*. Surakarta: Henary Cipta.
- Tavakoli, Hossein. (2012). *A Dictionary of Language Acquisition: A Comprehensive Overview of Key Terms in First and Second Language Acquisition*. Tehran: Rahnama Press.
- Thomason, Sarah G. (2001). *Language Contact An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd.
- Van Engen, Kristin J., Baese-Berk, Melissa., Baker, Rachel E., Choi, Arim., Kim, Midam. & Bradlow, Ann R. (2010). The Wildcat Corpus of Native- and Foreign-accented English: Communicative Efficiency across Conversational Dyads with Varying Language Alignment Profiles. *Language and Speech*, 53(4), 510 – 540. Diunduh dari halaman <las.sagepub.com> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Van Lieshout, Pascal. (2003). *PRAAT Short Tutorial, A Basic Introduction*. University of Toronto. Diunduh dari http://web.stanford.edu/dept/linguistics/corpora/material/PRAAT_workshop_manual_v421.pdf pada tanggal 15 Desember 2015.
- Van Zanten, Ellen. & Van Heuven, Vincent J. (1984). The Indonesian Vowels as Pronounced and Perceived by Toba Batak, Sundanese and Javanese Speakers. *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 140, no: 4, Leiden, 497-521. Diunduh dari <http://www.kitlv-journals.nl> pada tanggal 13 Januari 2017.

- Van Zanten, Ellen. & Van Heuven, Vincent J. (1998). Word Stress in Indonesian: Its Communicative Relevance. *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 154, No: 1, Leiden, 129-149. Diunduh dari <http://www.kitlv-journals.nl> pada tanggal 13 Januari 2017.
- Vitevitch, Michael S., Luce, Paul A., Charles-Luce, Jan. & Kemmerer, David. (1997). Phonotactics mid Syllable Stress: Implication for the Processing of Spoken Nonsense Words. *Language and Speech*. 40 (1), 47-62. Diunduh dari <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/002383099704000103> pada tanggal 30 Desember 2016.
- Weinreich, Uriel. (1957). On the Description of Phonic Interference. *Word*, Volume 13, No. 1, 1-11. Diunduh dari <http://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00437956.1957.11659624> pada tanggal 16 September 2016.
- Weinreich, Uriel. (1968). *Language in contact: Findings and Problems*. New York: Mouton Publishers, The Hauge.
- Wester, Mirjam., Kessens, Judith M., Cucchiarini, Catia., & Strik, Helmer. (2001). *Obtaining Phonetics Transcriptions: A Comparison between Expert Listeners and a Continuous Speech Recognizer*. Diunduh dari halaman <las.sagepub.com> pada tanggal 30 Desember 2016.
- Yule, George. (2006). *The Study of Language (Third Edition)*. Cambridge: Cambridge University Press.